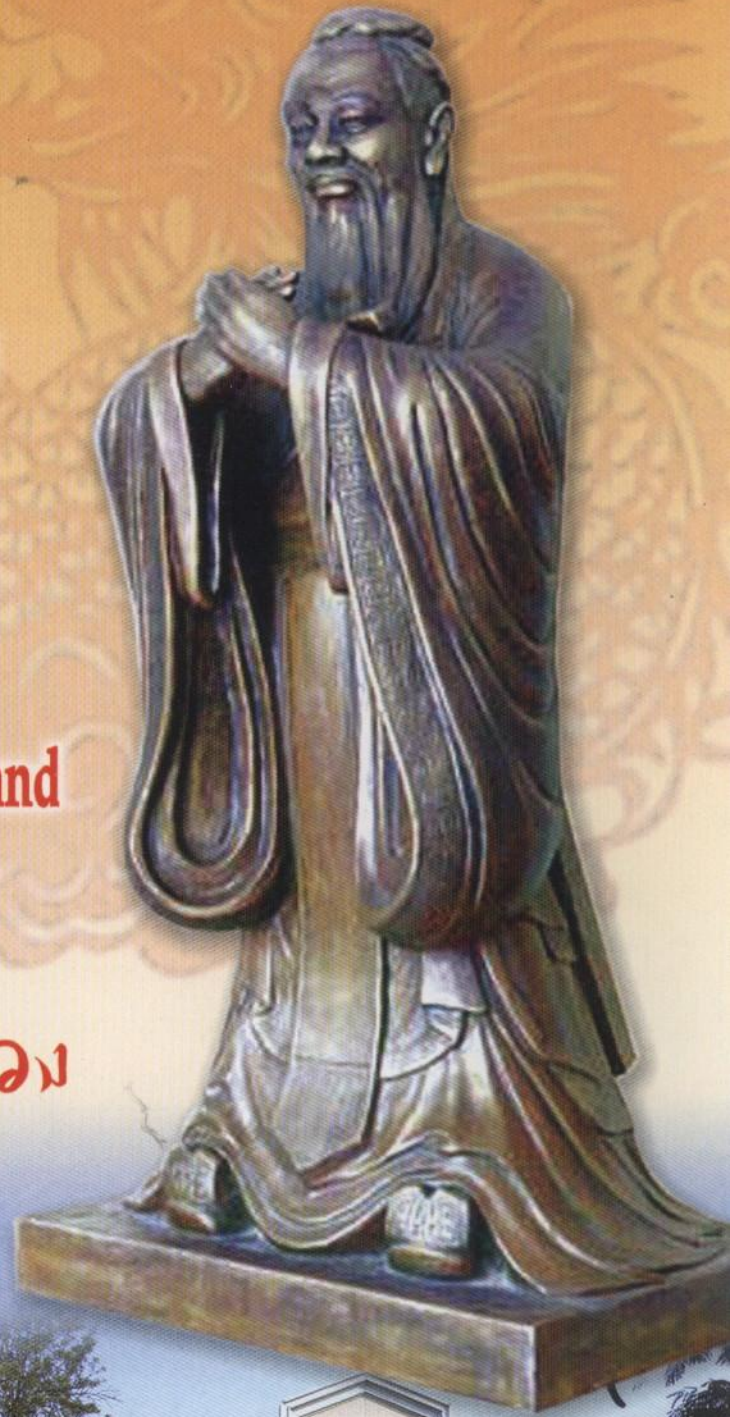




泰国皇太后大学 孔子学院

The Confucius Institute of
Mae Fah Luang University, Thailand

สถาบันขงจื้อ
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง





1 **办学宗旨** วัตถุประสงค์การก่อตั้ง
Purpose of Establishing the Institute

2 **创办过程** ประวัติการก่อตั้ง
Process of Establishment

3 **合作伙伴** สถาบันผู้ร่วมก่อตั้ง
Cooperative Partners

泰国皇太后大学 มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ประเทศไทย
Mae Fah Luang University, Thailand
中国厦门大学 มหาวิทยาลัยเซี่ยเหมิน ประเทศจีน
Xiamen University, P. R. China

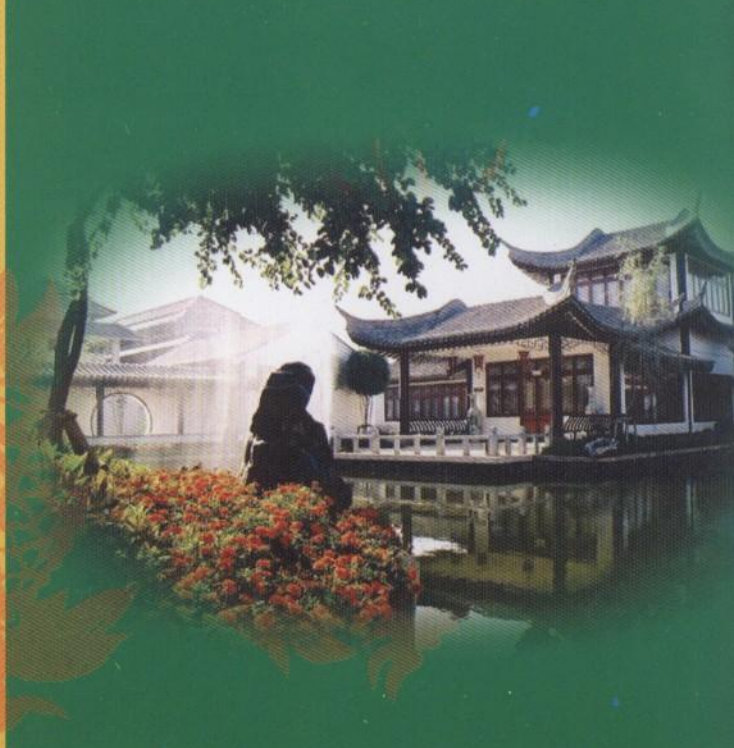
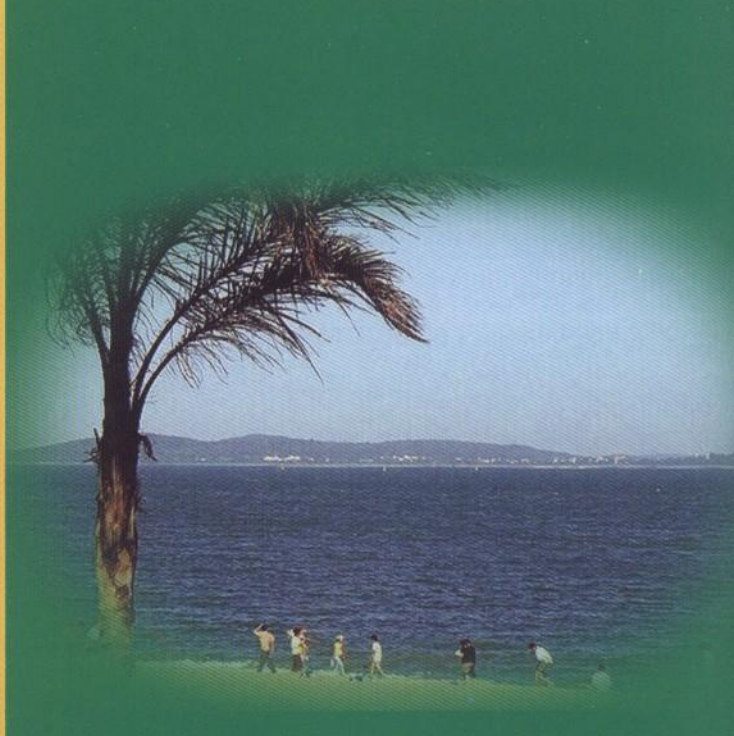
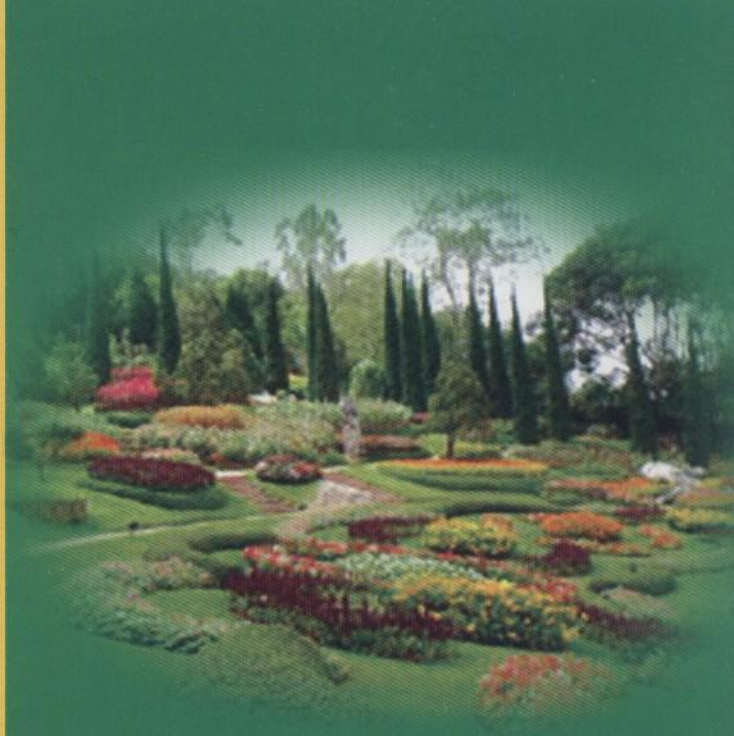
4 **工作成绩** ผลการดำเนินงาน
Achievements

5 **业务范围** เป้าหมายการดำเนินการ
Business Service

6 **招生计划** แผนการรับสมัครนักศึกษา
Enrollment Plan

7 **活动安排** หลักสูตรการอบรม
Cultural Activities

8 **联系方式** สถานที่ติดต่อ
Contact us





2006年6月5日，厦门大学选派的7名文科研究生作为志愿者教师到泰国皇太后大学孔子学院、人文学院和诗琳通中国语言文化中心任教。

On June 5, the seven volunteer teachers selected by Xiamen University, all of whom are postgraduates of Arts, reached MFLU to teach at the Confucius Institute, the School of Arts and the Sirindhorn Chinese Language and Culture Center.

วันที่ 5 มิถุนายน 2006 มหาวิทยาลัยเชียงใหม่จัดส่งนักศึกษาปริญญาโท สาขาอักษรศาสตร์ 7 คน เดินทางมาสอนภาษาจีนที่ สถาบันขงจื้อฯ สำนักวิชาศิลปศาสตร์และศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธรในฐานะครูอาสาสมัคร

7月底，中国国家汉办赠送的3,100多册教材和图书资料运抵孔子学院。

8月底，中国国家汉办孔子学院建设启动资金到位。

9月16日，厦门大学选派的第二批教师和管理人员到孔子学院任职。

At the end of July, the Confucius Institute received more than 3,100 copies of textbooks and other resources donated by the Office of Chinese Language Council International of P. R. China.

At the end of August, the Confucius Institute received the starting capital provided by the Office of Chinese Language Council International of P. R. China.

On September 16, the second group of staff selected by Xiamen University arrived at the Confucius Institute.

ปลายเดือนกรกฎาคม 2006 สถาบันขงจื้อฯ ได้รับตำรา 3,100 กว่าเล่มที่สำนักงานต้นปั่นมอบให้

ปลายเดือนสิงหาคม 2006 สถาบันขงจื้อฯ ได้รับเงินสนับสนุนในการจัดตั้งสถาบันขงจื้อฯ ที่สำนักงานต้นปั่นโอนมาให้

วันที่ 16 กันยายน 2006 มหาวิทยาลัยเชียงใหม่จัดส่งอาจารย์และผู้บริหารมาประจำที่สถาบันขงจื้อฯ



สถานที่ก่อสร้าง ที่ทำการสถาบันขงจื้อ

皇太后大学孔子学院

奠基

The Foundation Stone of Confucius Institute,

Mae Fah Luang University

2006年10月6日

10月6日，孔子学院教学办公楼奠基。

On October 6, the foundation stone of the office building of the Confucius Institute was laid.

วันที่ 6 ตุลาคม 2006 เริ่มโครงการก่อสร้างที่ทำการของสถาบันขงจื้อฯ



工作成绩 ผลการดำเนินงาน Achievements

工作成绩 Achievements

自 2006 年 3 月以来，皇太后大学孔子学院与诗琳通中国语言文化中心一道，共同开展汉语教学和师资培训 800 多人；举办讲座 2 次，参加人员达 400 多人；举办文化推介活动 2 次，参加人数达 170 余人；举行汉语竞赛 2 次，参加人数 200 余人，举办夏令营和冬令营各 1 次，参加人数 50 多人。

Since March 2006, the Confucius Institute, together with the Sirindhorn Chinese Language and Culture Center, has conducted the following activities with differing audiences:

Chinese teaching and Chinese language teacher training: over 800 person times

Two lectures: over 400 person times

Two cultural promotion activities: over 170 person times

Two Chinese contests: over 200 person times

One summer camp and one winter camp: over 50 person times

ตั้งแต่เดือนมีนาคม 2006 เป็นต้นมา สถาบันขงจื้อของมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงได้ร่วมกับศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร จัดหลักสูตรการสอนภาษาจีนและการอบรมครูสอนภาษาจีน 800 กว่าคน จัดการบรรยายทางวิชาการ 2 ครั้ง ซึ่งมีคนเข้าร่วมกว่า 400 คน จัดกิจกรรมแนะนำวัฒนธรรมจีน 2 ครั้ง โดยมีคนเข้าร่วม 200 กว่าคน/ครั้ง จัดค่ายเยาวชนช่วงปิดภาคฤดูร้อนและค่ายเยาวชนช่วงปิดภาคการศึกษา โดยมีผู้เข้าร่วม 50 กว่าคน

潘世墨副校长与孔子学院师资培训班学员交谈。

Prof. Pan Shimo, vice-president of Xiamen University, talked with students of the teacher training class.

รองอธิการบดีพาน ชื่อหม่ว สนทนากับผู้เข้าอบรมหลักสูตรครูสอนภาษาจีนที่สถาบันขงจื้อฯ





合作伙伴 สถาบันผู้ร่วมก่อตั้งสถาบันขงจื้อฯ Cooperative Partners

皇太后大学简介

皇太后大学创办于公元 1998 年，学生数从最初的 64 人发展到目前的 6,500 余人，是泰国发展最快的大学。经过仅仅八年的运营，学校以高质量的教学、研究和服务闻名于泰国北部乃至全国。目前校园面积超过 1,000 英亩，各种现代化教学设施、活动大楼、大型现代化体育馆、健身设施和户外运动场地为学生提供优越的学习生活条件。随着学科设置的不断完善，预计 2011 年学生总数将达到设计最大容量的 11,000 人。

A Brief Introduction to Mae Fah Luang University

Mae Fah Luang University was established in 1998. With the enrollment of students increasing from 64 at first to over 6,500 at present, Mae Fah Luang University is the fastest growing university in Thailand. After 8 years of operation, MFLU is well-known for the high quality of its teaching, academic research and services to the people of the North, and to the country in general. With a campus area of over 1,000 acres, the university offers students various up-to-date teaching facilities, social buildings, a large modern gymnasium, fitness facilities and outdoor sports fields which are conducive to both living and learning. With constant improvement of curriculum setting, the number of students is expected to reach its intended capacity, i.e., 11,000.

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวงจัดตั้งขึ้นเมื่อปี ค.ศ. 1998 จำนวนนักศึกษาเพิ่มจาก 64 คนในปีแรก เป็น 6,500 กว่าคนในปัจจุบัน นับว่าเป็นมหาวิทยาลัยที่พัฒนาได้เร็วที่สุดแห่งหนึ่งของประเทศไทย หลังจากดำเนินการมาเพียง 8 ปี มหาวิทยาลัยก็มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักทั่วทั้งภาคเหนือและทุกภูมิภาคของประเทศด้วยการเรียนการสอน การศึกษาวิจัยและการบริหารจัดการที่มีประสิทธิภาพ ปัจจุบัน มหาวิทยาลัยมีเนื้อที่ทั้งหมดกว่า 6,500 ไร่ มีอุปกรณ์การเรียนการสอนที่ทันสมัย อาคารกีฬา ในร่มที่ทันสมัยขนาดใหญ่ที่เทียบพร้อมด้วยอุปกรณ์ต่างๆ และสนามกีฬากลางแจ้ง มีความพร้อมในด้านการศึกษานำเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก สำหรับการให้ชีวิตของนักศึกษาในมหาวิทยาลัย คาดว่ายอดจำนวนนักศึกษาจะมีถึง 11,000 คนในค.ศ. 2011 ซึ่งเป็นจำนวนสูงสุดตามเป้าหมายที่ตั้งไว้



诗琳通中国语言文化中心简介 ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร

A Brief Introduction to the Sirindhorn Chinese Language and Culture Center



诗琳通中国语言文化中心创建于2000年，致力于发展和提高泰国华文教育的质量和水平，以增进泰、中两国人民之间在文化、艺术方面的理解和合作。中心的工作目标是成为一个高水平的教授中文和学习中文的中心，成为汉语水平测试的中心，成为中文教师的培训基地。中心的教学活动有：为社会各界人士设计的基础汉语培训班课程、中文教师培训班课程、大学预科课程、汉语100小时速成班课程、为企业设计的职业汉语培训课程、中国语言文学学士课程、青少年寒暑假汉语培训班课程、汉泰翻译培训、中文电脑培训班、举办学术研讨会等。

The Sirindhorn Chinese Language and Culture Center, established in 2000, is committed to teaching the Chinese language in Thailand so as to promote the understanding and cooperation of the two nations in arts and cultural exchange. The goals of the Center are to become a high-level center for the teaching and learning of Chinese, a HSK (Chinese Proficiency Test) center, and a base for the training of Chinese language teachers. The Center offers such Chinese language teaching and training programs as basic Chinese for people from all walks of life, training course for Chinese language teachers, university preparatory courses, 100-hour crash course in Chinese, vocational Chinese specially designed for enterprises, undergraduate courses for Chinese language majors, summer and winter courses for youth groups, training in Chinese-Thai interpretation, and computer skills in Chinese. In addition, the Center holds various academic seminars.

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธรสร้างขึ้นเมื่อค.ศ. 2000 เพื่อมุ่งพัฒนาและยกระดับคุณภาพและมาตรฐานของการศึกษาภาษาจีนในประเทศไทย เสริมสร้างความเข้าใจและความร่วมมือทางศิลปวัฒนธรรมระหว่างประชาชนไทย-จีน เป้าหมายการดำเนินงานของศูนย์ฯ คือ การพัฒนาให้เป็นศูนย์สอนภาษาจีนและการเรียนภาษาจีนระดับสูง เป็นศูนย์สอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน (HSK) เป็นฐานอบรมครูสอนภาษาจีน กิจการการเรียนการสอนของศูนย์ฯ มีดังนี้ : หลักสูตรอบรมภาษาจีนพื้นฐานสำหรับบุคคลทั่วไป หลักสูตรอบรมครูสอนภาษาจีน หลักสูตรเตรียมความพร้อมเพื่อไปศึกษาต่อในประเทศจีน หลักสูตรภาษาจีนเร่งรัด 100 ชั่วโมง หลักสูตรอบรมภาษาจีนสำหรับหน่วยงานต่างๆ การศึกษาวิจัยเกี่ยวกับภาษาจีน คำภาษาจีนสำหรับเยาวชนในช่วงปิดภาคฤดูร้อน หลักสูตรอบรมล่ามจีน-ไทย หลักสูตรอบรมเฉพาะด้าน การอบรมคอมพิวเตอร์ภาษาจีน และการจัดประชุมสัมมนาทางวิชาการ



业务范围 เป้าหมายการดำเนินการ Business Service

面向社会各界人士，开展汉语教学；
培训汉语教师，提供汉语教学资源；
开展汉语水平考试和汉语教师资格认证业务；
博士、硕士课程；
提供中国教育、文化、经济及社会等信息咨询；
开展当代中国研究。

Developing Chinese language courses for various social sectors

Training Chinese language teachers and supplying Chinese language teaching resources

Establishing local facilities for the holding of the HSK Examination (Chinese Proficiency Test) and for the ministration of procedures for the Certification of the Chinese Language Teachers

Offering graduate and doctoral programs

Providing information and consultative services concerning Chinese education, culture, economy and society

Promoting research on contemporary China

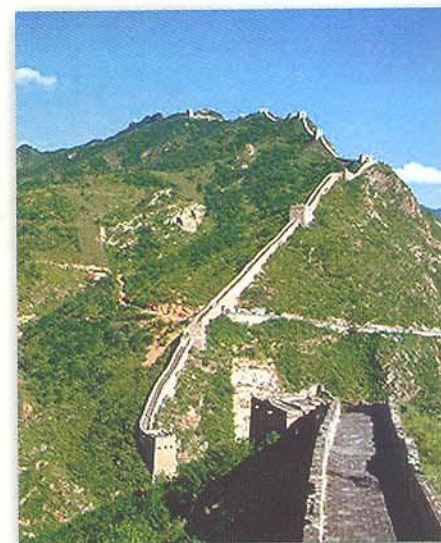
จัดการสอนภาษาจีนสำหรับบุคคลทุกวงการ

อบรมครูสอนภาษาจีน โดยเสนอทรัพยากรการสอนภาษาจีน

จัดการสอบภาษาจีนและการรับรองมาตรฐานครูสอนภาษาจีน

ให้บริการข้อมูลข่าวสารทางการศึกษา วัฒนธรรม เศรษฐกิจและสังคมของประเทศไทย

ดำเนินการวิจัยเกี่ยวกับประเทศจีน



招生计划 แผนการรับสมัครนักศึกษา Enrollment Plan

初级汉语班

教学对象：没有学过汉语的学生

教学目标：学完本班课程，成绩及格者，可学会汉语拼音，掌握汉字约 800 个，词汇约 1,200 个，学完初级阶段汉语语法，具有初步的汉语听、说、读、写能力；

教学时间：4—5 个月。每周 20 学时，每学时 50 分钟，共 360—400 学时；
证书：各门课程成绩及格者，可获得皇太后大学孔子学院颁发的《初级汉语进修证书》；

Elementary Chinese

Objects of Teaching: students without any knowledge of Chinese

Teaching Objectives: Those who have passed the necessary exams with qualified standing will have a good command of Chinese pinyin, around 800 Chinese characters (or 1,200 lexical items), and elementary Chinese grammar, and will have acquired primary abilities in listening, speaking, reading and writing.

Length of Study: 4-5 months, 20 class hours (50 minutes per class hour) per week, or 360-400 class hours altogether

Certificate: Those who have passed all the exams with qualified standing will be granted a Certificate in Elementary Chinese by the Confucius Institute of MFLU.

แผนการรับสมัครนักศึกษาหลักสูตรภาษาจีนกลางระดับต้น

กลุ่มเป้าหมาย : นักเรียนนักศึกษาที่ไม่เคยเรียนภาษาจีน

เป้าหมายการเรียนการสอน : เมื่อเรียนจบหลักสูตรแล้ว ผู้ที่สอบผ่านจะมีความสามารถในการใช้สัทอักษรร Pinyin รู้ตัวอักษรจีนประมาณ 800 ตัว คำศัพท์ประมาณ 1,200 คำ เรียนรู้ไวยากรณ์จีนกลางระดับต้น มีความสามารถฟัง พูด อ่าน เขียนภาษาจีนในระดับต้น

ระยะเวลาเรียน : 4—5 เดือน สัปดาห์ละ 20 คาบ คาบละ 50 นาที รวม 360—400 คาบ

วุฒิบัตร : ผู้ที่สอบผ่านทุกวิชา จะได้รับวุฒิบัตรการศึกษาภาษาจีนกลางระดับต้นจากสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง



活动安排 Cultural Activities

为了促进泰中文化交流, 我院每年都举办各类文化活动, 欢迎各界朋友参加!

The Confucius Institute, MFLU, sincerely welcomes friends from all sectors to participate in a wide variety of cultural activities for the enhancement of Sino-Thai cultural exchange.

เพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยกับจีน เราจัดกิจกรรมทางวัฒนธรรมเป็นประจำทุกปี

皇太后大学孔子学院 2007 年各类活动一览表 Plan for Cultural Activities in 2007

时间 Time	项目 Item
2 月初 Early February	2007 年春节中国画展 2007 Spring Festival Chinese Painting Exhibition
2 月初 Early February	泰国北部大、中、小学生中文才艺赛 Chinese Skills Competition (among students of the North of Thailand)
6 月 19 日 June 19	端午节庆祝活动 Dragon Boat Festival Celebration
7 月 July	第二届泰国北部大、中、小学生汉语写作演讲比赛 The Second Chinese Writing and Speaking Contest (among students of the North of Thailand)
9 月 25 日 September 25	中秋节庆祝活动 Mid-Autumn Festival Celebration
3 月—4 月 March to April	第二届泰国青少年中国语言文化夏令营 The Second Chinese Language and Culture Summer Camp for Youth Groups
10 月 October	第二届泰国青少年中国语言文化冬令营 The Second Chinese Language and Culture Winter Camp for Youth Groups
11 月 November	第二届孔子思想研讨会 The Second Symposium on Confucius Philosophy
全年 Year-round Academic Research	中泰跨文化研究 (课题) Sino-Thai Cross-Cultural Studies
10 月 October	HSK 考试 HSK Examination



ตารางกิจกรรมประจำปี พ.ศ. 2007 ของสถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง

เดือน	รายการกิจกรรม
ต้น พ.ศ.	พิธีรับตราตราเกียรติคุณ และ ถวายรางวัลศึกษาศาสตร์ ศึกษาศาสตร์ดีเด่นครั้งที่ 2
กลาง มิ.ย.	เทศกาลถนนข้าวหอม
กลาง ส.ค.	ค่ายประวัติศาสตร์สงครามและทุนสำรองผ่านเข้าไปในภาคเหนือครั้งที่ 2
ปลาย ส.ค.	เทศกาลไหว้พระจันทร์
กลาง มี.ค.-เม.ย.	กิจกรรมและโครงการแข่งขันวงโยชกวีรุ่นเก่าวิทยุวัฒนธรรม
กลาง-ปลาย ส.ค.	ค่ายครอบครัววันครอบครัวเพื่อร่วมศึกษาศาสตร์ศึกษาศาสตร์วิทยุวัฒนธรรม
ต้น พ.ย.	นิทรรศการจีนครั้งที่ 2
กลางปี ๖๗	งานฉลองวันวัฒนธรรมไทย-จีน
ปลาย ๖๗	การแข่งขัน HSK





联系方式

Contact Us

地址 : 泰国清莱府直辖县皇太后大学孔子学院(诗琳通中国语言文化中心后)

Address: Confucius Institute (behind the Sirindhorn Chinese Language and Culture Center), Mae Fah Luang University, Chiang Rai, Thailand

邮编 Zip Code: 57100

联系电话 Tel.: 0-5391-7093, 0-5391-7097

传真 Fax: 0-5391-7093

网站 Website: <http://www.mfu.ac.th/>

电子信箱 E-mail Address: kzxy@mfu.ac.th

สถานที่ติดต่อ

ที่อยู่ : สถาบันขงจื้อ มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง อำเภอเมือง จังหวัดเชียงราย ประเทศไทย
(ตั้งอยู่บริเวณเดียวกับศูนย์ภาษาและ วัฒนธรรมจีนสิรินธร)

รหัสไปรษณีย์ : 57100

หมายเลขโทรศัพท์ : 0-5391-7093 , 0-5391-7097

หมายเลขโทรสาร : 0-5391-7093

เว็บไซต์ : <http://www.mfu.ac.th/>

อี-เมลล์ : kzxy@mfu.ac.th

